

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 570 - VENDREDI 25 JUIN 2010

7 ANS KIA

SÉRIES LIMITÉES KIA FIFA WORLD CUP™

DES ÉQUIPEMENTS INCROYABLES À DES PRIX IMBATTABLES

KIA RIO À PARTIR DE 9 990 €

- Climatiseur • Système SCMP® avec système de commandes LIBRA® et commande au volant
- Appareils audio et stéréosurround AV • 200 km/h
- Assist. direction • Servo direction • Servo frein
- 170 litres de coffre • 170 litres de coffre • 170 litres de coffre



AMDS
Votre Concessionnaire KIA

26, RUE AMPÈRE 78100 - ST GERMAIN-EN-LAYE
01 34 51 52 54

6, RUE DES PEUPLIERS 92000 - NANTERRE
01 55 66 03 03

Kia, le seul constructeur à garantir tous ses modèles 7 ans

Centre d'essai permanent KIA www.kia.fr



À CHAMBOURCY EN 2015

L'hôpital du futur P.5



4 Pendant les vacances
Ne restez pas seul(e)

6 Fête des Loges
Ouverture le 2 juillet

7 Théâtre Alexandre-Dumas
Les pièces phare de la nouvelle saison



→ Un dictionnaire pour l'avenir

le Courrier
des Yvelines

Mardi 8 juin, au théâtre Alexandre-Dumas, Emmanuel Lamy, Marta de Cidrac, maire-adjointe chargée de l'enfance, Kéa Téa et Marilena Rocchetti, conseillères municipales, ont remis aux élèves saint-germa-

nois scolarisés en CM2 un dictionnaire, rapporte *Le Courrier des Yvelines*. "Le dictionnaire est un compagnon qui ne les quittera pas", a souligné Emmanuel Lamy. "Cela représente le savoir, le bonheur d'étudier et c'est un outil à disposition de leur curiosité".

Chaque élève est donc reparti avec son encyclopédie papier accompagnée d'un mot d'encourage-

ment de l'édile plus une version cd-rom. "Nous avons souhaité qu'il y ait les deux versions", explique Marta de Cidrac. "L'une avec un cd-rom pour être au goût du jour, car la plupart des enfants ont ou utilisent un ordinateur. L'autre en papier car c'est le support naturel pour notre très belle langue. Nous souhaitons préserver ce symbole plus classique". ❖



Les CM2 ont reçu un dictionnaire lors d'une cérémonie au TAD.

→ Logements sociaux en centre-ville

le Courrier
des Yvelines

"Le foyer Collignon va être transformé en habitat social", titre *Le Courrier des Yvelines*. "Le conseil municipal en a décidé ainsi, après un court débat, jeudi 27 mai et la Ville va donc vendre le bâtiment à l'association "La Foncière Habitat et humanisme" pour que celle-ci y crée six logements sociaux. Emmanuel Lamy y voit la concrétisation "de notre effort de mixité sociale en centre-ville". (...) ❖

→ Le pavillon de la Muette est à vendre

le Parisien

Le Parisien dévoile le patrimoine immobilier vendu par l'État, comme le Pavillon de la Muette, dans la forêt de Saint-Germain.

"Avis aux riches particuliers : d'ici à 2013, l'État va vendre 1700 biens en France. Cela va du château à l'hôtel particulier en passant par la caserne. (...)

Objectif de ce plan de cessions (...): se séparer des surfaces "inutiles

ou inadaptées" et faire des économies, selon François Baroin, ministre du Budget. (...)

Les biens seront estimés par le service des Domaines au prix du marché avec une procédure d'appels d'offres (...)

Les communes seront prioritaires pour l'achat de ces bâtiments ou terrains, notamment pour la construction de logements. Mais tout le monde - institutions, banques, particuliers, qu'ils soient français ou étrangers - pourra acheter.

Dans la forêt de Saint-Germain, l'ancien pavillon de chasse royal du XVIII^e siècle (758 m²), est classé monument historique. Ils sont inoccupés depuis des années". ❖

→ Mise en lumière du désert de Retz

le Courrier
des Yvelines

À l'initiative de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy, un parterre de personnalités, parmi lesquelles Emmanuel Lamy, était présent, samedi 5 juin, pour assister au spectacle donné au désert de Retz à Chambourcy, comme le rappelle *Le Courrier des Yvelines*.

"Dès l'ouverture du site, c'est tout d'abord le ballet des spectateurs, venus leur chaise pliante sous le bras, entre la prairie en forme d'amphithéâtre naturel et le stand du lycée horticole proposant barquettes de fraises, jus de pommes ou cidre, qui confère à la soirée son ambiance détendue et bucolique (...). À la nuit tombée, cette première mise en lumière de l'histoire du désert de Retz est venue mettre en valeur son paysage et l'architecture des bâtis existants". ❖



Le désert de Retz s'est illuminé le temps d'un spectacle.

Votre nouveau magasin sur St-Germain-en-Laye de Collections de peintures & sélection de papiers peints, moquettes

MISE EN TEINTE
Editions Tollens

Offre découverte
-10%*



TOLLENS Flamant MISE EN TEINTE **FARROW & BALL**
Manufacturers of Traditional Papers and Paint

27 rue du Vieil abreuvoir • 78100 Saint-Germain-en-Laye • ☎ 01 39 21 10 28
Ouvert du mardi au samedi de 10h à 19h

La solution pour vos travaux d'habitat

Rénovation - Gros œuvre
Décoration - Travaux d'intérieur



FORCEANOSA

Stannat

DTW

TECHAL

KNAUF

TOLLENS

Saint Germain Travaux Courtage

Diderick Van der vliet

Tél : 06 99 56 00 43

diderick.vandervliet@lamaisondestravaux.com

www.lamaisondestravaux.com

SOMMAIRE



Gilbert Chodorge

Vu, lu, entendu 2
Des logements sociaux en centre-ville
Un dictionnaire remis aux élèves de CM2

Vie pratique 4
L'été arrive : nos conseils et idées pour les vacances
Des mesures contre l'isolement des seniors

Santé 5
Un hôpital intercommunal ultra-moderne à Chambourcy en 2015



La Fête des Loges

Fête des Loges 6
Les nouvelles animations, le calendrier des festivités, les infos pratiques...

Spectacles 7
Les incontournables de la saison 2010-2011 du théâtre Alexandre-Dumas



Lorant Deutsch

Travaux 9
À la Poste de Saint-Germain centre : un meilleur accueil des clients

Arrêts sur images 10 et 11
L'inauguration de l'ascenseur du parking Pompidou en face de la Sous-Préfecture

Sports 12
Historique ! Les équipes femmes et messieurs du TC Loges en division supérieure



La Fête de la Musique

Culture 14 et 15
Les jeunes talents au musée Debussy
Achetez vos billets pour *L'Estival*

Vous avez la parole 19
Des bornes blanches pour faciliter la traversée des malvoyants

Musique 20
Retour en images sur la Fête de la Musique

VENDREDI 25 JUIN
▶ Et samedi 26 juin, à 22h (ouverture des portes à 21h) dans le parc du château : son et lumière Par Cours et Parchemin, un spectacle éblouissant. Tarifs : 8 euros (enfants) et 14 euros (adultes).

SAMEDI 26 JUIN
▶ De 9h à 17h : journée portes-ouvertes à la blanchisserie interhospitalière (BIH), boulevard Franz-Liszt, dans le quartier du Bel-Air. Ce rendez-vous est une occasion unique de découvrir cet établissement qui est le plus important de France (hors APHP). La BIH emploie 140 personnes qui ont traité en moyenne 24 tonnes de linge par jour en 2009 !
▶ De 10h30 à 12h30, sur la place Schubert : des élus répondront à vos questions sur la métamorphose à venir du centre commercial des coteaux du Bel-Air.
▶ À 11h, inauguration du Parc Grandeur Nature (RN183 / Étang du Corra). Fayek, sculpteur et créateur, vous invite à découvrir ce lieu culturel innovant. Contact : 06 67 46 89 81.
▶ De 9h à 18h30 : donnez votre sang sur la Place du Marché-Neuf.

DIMANCHE 27 JUIN
▶ De 10h à 19h, 11^e fête de la Lavande sur le site de Seine-Aval géré par le Syndicat Interdépartemental d'Assainissement de l'Agglomération Parisienne au nord de la forêt. Animations gratuites.
▶ À partir de 10h, l'association *Pour une école hongroise de Saint-Germain* organise un pique-nique. Rendez-vous devant l'entrée du parc du château. Venez donc nombreux avec votre pique-nique (annulation en cas de mauvais temps). Contact : 06 74 30 20 97.
▶ Toute la journée sur le parking Berlioz, vide-grenier de la Soucoupe.
▶ À 14h30, vente aux enchères publiques par l'étude Schmitz/Laurent au 9, rue des Arcades. Expositions publiques à l'étude (13, rue Thiers) le 26 juin, de 10h à 18h, et le 27 juin, de 10h à 12h.

MERCREDI 30 JUIN
▶ De 14h30 à 17h30, au centre administratif (86-88, rue L.-Désoyer) : dans le cadre de l'enquête publique sur l'activité de la station d'épuration Seine Aval, qui est gérée par le SIAAP, le commissaire enquêteur reçoit le public.

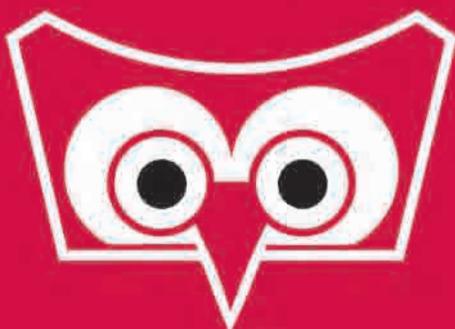
LUNDI 5 JUILLET
▶ Et jusqu'au 30 juillet, dans le hall du Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) : exposition "*La biodiversité : tout est vivant, tout est lié*" proposée par l'association *GoodPlanet.org* et les ministères de l'Éducation nationale et de l'Écologie.

JEUDI 8 JUILLET
▶ À 21h, à l'Hôtel de Ville : séance du Conseil municipal.

VENDREDI 9 JUILLET
▶ Parution du *Journal de Saint-Germain*.

ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.
Le prochain rendez-vous se déroulera **le vendredi 2 juillet**.
Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.



Univers du livre

à Saint-Germain-en-Laye
1, rue de Pologne - Tél. : 01 34 51 12 70

AU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...NOUVEAU...

Univers du Livre à Saint-Germain rachète et revend les livres, cd et dvd d'occasion.

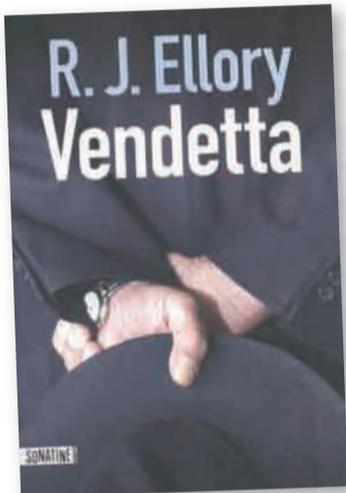
Le rachat s'effectue du mardi au samedi de 10h à 18h au sous-sol du disque.

| LES LIVRES DE L'ÉTÉ |

Emmenez-les en vacances !

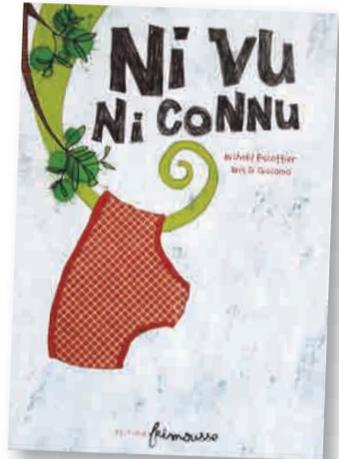
François, de *L'Univers du livre* (1, rue de Pologne), recommande :

► *Vendetta*, de RJ Ellory. Après l'enlèvement de la fille d'un sénateur américain le ravisseur vient voir le FBI. Ce vieux monsieur raconte sa vie, de son enfance cubaine en adulte tueur de la mafia jusqu'à cet enlèvement. Pourquoi fait-il cela ? Après son premier succès, "*Seul le silence*", Ellory livre un roman très fort, très bien raconté, avec toujours sa "patte" d'auteur.



► *La Spirale des abysses*, d'Olivier Descosse. Un livre assez dur par l'un des bons auteurs français actuels, sur la descende aux enfers d'un ex-légionnaire, que son ex-compagne vient trouver quand leur fils de 30 ans, qu'il n'a pas connu, disparaît. Qui est cet enfant devenu homme ? Une recherche qui va mener le père en Afrique noire...

► *Les visages*, de Jesse Kellerman. Grand Prix des lectrices de *Elle*, donc garantie d'un bon livre, c'est le premier roman du fils des auteurs Jonathan et Fay Kellerman. Le personnage principal est un



agent artistique qui découvre des milliers de dessins, tous du même format et tous numérotés d'un artiste porté disparu. En cherchant à en savoir plus, il découvre un homme bizarre dont l'histoire le concerne bien plus qu'il ne le pensait...

Joachim et Grégoire, du Labyrinthe (14, rue de La-Salle), recommandent :

► À partir de 4 / 5 ans : *Ni vu ni connu*, d'Escoffien et Di Giacomo. Un caméléon qui a mal au ventre, une culotte abandonnée et un lapin très très énervé... Un album à se plier de rire !

► À partir de 9 / 10 ans : *Les quatre-quart - tome 1*, de Carrère, Weissengel et Léturgie. Quand la "Bouff", une multinationale mafieuse s'installe en ville, rien ne va plus pour les cinq amis réunis par leur passion de la cuisine... Avec une recette en fin d'album !

► Adultes : *Block 109*, de Bruegas et Toulhoat. Et si Hitler avait été assassiné ? Et si les nouveaux maîtres du Reich étaient allés encore plus loin dans l'horreur que leur sinistre prédécesseur ? Les auteurs signeront leur album au Labyrinthe le 26 juin ! ♦

| PENDANT LES VACANCES ESTIVALES |

Pensez à ceux qui restent

Pour beaucoup, l'été rime avec départ en vacances en France ou à l'étranger. Pour beaucoup, mais pas pour tout le monde. Les vacances estivales sont aussi une période difficile pour certaines personnes âgées qui se retrouvent seules.

Pour lutter contre cet isolement, la ville s'associe cette année encore à la coordination gérontologique et le Conseil Général. Les personnes de plus de 65 ans qui le désirent pourront recevoir la visite ou un appel téléphonique d'un agent de convivialité. Il s'agit d'étudiants qui sont recrutés dans le cadre d'un emploi saisonnier et encadrés par des professionnels de l'action sociale du département, au sein des coordinations gérontologiques. Ils bénéficient d'une formation pour apprendre à bien repérer les besoins des personnes âgées.

TÉLÉPHONEZ AU PÔLE SOLIDARITÉ

Si vous êtes concerné(e) et souhaitez bénéficier de ce dispositif baptisé *Yvelines étudiants Seniors* qui repose sur l'échange et la rencontre entre les générations, téléphonez au Pôle Solidarité (01 30 87 20 04) ou de la Coordination gérontologique (01 34 51 19 40).

Depuis quelques semaines, l'association *ensemble2générations* (contact : 06 27 39 78 41) propose justement aux seniors qui sont seuls d'ouvrir leur logement à un étudiant en échange de sa présence ou de services. Plusieurs Saint-Germainois ont déjà été séduits par cette formule qui fera l'objet d'un reportage dans le prochain *Journal de Saint-Germain*.

"Si un détail anormal (des volets

qui restent fermés en plein jour) retient votre attention", souligne Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la solidarité, "signalez-le à la Police municipale en composant le : 01 30 87 23 62. Comme c'est le cas en matière de prévention contre les cambriolages, rien ne remplace la vigilance d'un voisin". ♦



EN TOUTE SÉCURITÉ AVEC L'OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

Organisée pour prévenir les cambriolages pendant que vous êtes en vacances hors de Saint-Germain en juillet et en août, l'Opération Tranquillité Vacances (OTV) est reconduite cette année. Grâce à elle, des rondes réalisées à des heures et des jours aléatoires sont effectuées à votre domicile par la Police nationale ou la Police municipale. Les policiers n'entrent pas à votre domicile. Inutile donc de leur confier vos clés... Pour profiter de cette opération de prévention, rendez-vous sur le site internet de la ville (www.saintgermainenlaye.fr à la rubrique Vie quotidienne ... Sécurité publique) où vous trouverez un bulletin d'inscription à présenter au commissariat de la Police nationale (19, rue de Pontoise) ou au poste principal de la Police municipale (111 bis, rue Léon-Désoyer) avec les pièces justificatives demandées. Il est demandé de s'inscrire au plus tard 10 jours avant le départ.

Rien ne remplace toutefois un bon voisinage, vigilant, à même de composer le 17 pour prévenir la police en cas de situation anormale. Dernier conseil : en cas de retour anticipé, n'oubliez pas de prévenir la police de votre retour.

Poneys **EQUITATION** Chevaux
De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)

François LUCAS

Inscrivez-vous pour la saison 2010/2011

Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

MANEGE FRANKLIN
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef
Stéphane Sardella
Journaliste : Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat
Marie-Josée Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

Babychou services La garde de vos enfants en tout sérénité

- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales

Agence agréée qualité
Profitez de 50% de réduction sur vos impôts!

60, rue de la République
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98
E-mail: contacts78nord@babychou.com

Vous souhaitez garder des enfants ?

CHEZ FAMILY SPHERE JE CHOISIS :
Mon lieu de travail
Mes jours et mes heures
Parmis des enfants de 0 à 10 ans

LES AVANTAGES FAMILY SPHERE :
Des formations gratuites sont proposées
Mon employeur est un «pro»
Un CDI c'est possible

Agence de Saint-Germain-en Laye
3 rue de Pontoise
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.fr
www.family-sphere.fr

CRÉATION D'UN NOUVEAU CENTRE HOSPITALIER INTERCOMMUNAL À CHAMBOURCY EN 2015

Une chance pour les patients



"La création d'un hôpital unique à Chambourcy est une chance pour le bassin de vie de Saint-Germain et pour le service public", estime Gilbert Chodorge.

Bonne nouvelle pour l'offre de soins à Saint-Germain : un nouvel hôpital intercommunal verra le jour à Chambourcy à l'horizon 2015.

Gilbert Chodorge, directeur du Centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain devenu président du directoire suite à la mise en place de la nouvelle gouvernance (*lire par ailleurs*), nous l'a confirmé dans une interview au cours de laquelle il s'est également arrêté sur une autre très bonne nouvelle pour Saint-Germain : la réouverture du Centre de radiothérapie, qui était fermé depuis octobre 2010.

Le Journal de Saint-Germain. - En juillet 2008, Roselyne Bachelot, la ministre de la Santé, a officiellement

confirmé la création d'un nouvel hôpital intercommunal de Poissy/Saint-Germain sur la commune de Chambourcy. Où en est ce projet aujourd'hui ?

Gilbert Chodorge. - La promesse de vente des terrains, qui s'étendent sur 8 hectares dans la plaine, en bordure de la RN13 et en face du magasin Carrefour, a été signée en novembre 2008. Les conditions suspensives sont levées peu à peu et l'acquisition définitive va donc pouvoir avoir lieu dans les semaines qui viennent.

Cinq groupements d'entreprise ont répondu au concours d'architecte qui a été lancé. L'étude de ces cinq dossiers est confiée à des groupes de travail qui rendront leurs conclusions en octobre. Le jury

pourra alors se prononcer sur le projet retenu qui occupera au sol une surface de 120 000 m² parfaitement intégrés dans leur environnement. D'ici là, les phases de mise au point vont se succéder pour préparer le dépôt du permis de construire en janvier-février 2011.

Quatre ans de travaux étant prévus, l'ouverture de ce futur pôle ultra-moderne de 800 lits devrait avoir lieu en 2015. Prévu dans le plan "Hôpital 2012", le financement de ce site unique et tiers, qui représente une enveloppe de quelque 450 millions d'euros, sera assuré à 50% par l'État et à 50% par le Chips grâce notamment à la vente des sites de Poissy et de Saint-Germain.

Le Journal de Saint-Germain. - Saint-Germain conservera-t-elle une

offre publique de soins de proximité à côté de la nouvelle clinique privée ?

Gilbert Chodorge. - Le pôle public de cancérologie et de radiothérapie, qui va rouvrir à la rentrée, demeurera sur le site saint-germanoïis. Les espaces libérés pourraient accueillir des écoles de formation (infirmières, manipulateurs radio...). Ils font actuellement l'objet d'études menées par Gilbert Audurier [*Ndlr : maire-adjoint chargé du développement économique*].

Quel que soit l'avenir de ces sites, la création d'un hôpital intercommunal unique est une chance pour le bassin de vie de Saint-Germain et pour le service public qui est pénalisé par :

- la vétusté des locaux saint-germanoïis et pisciacais ;
- un déficit cumulé de plus de 70 millions d'euros qui est lié à la fusion des hôpitaux de Poissy et Saint-Germain en 1997 et aux choix de l'ancienne direction.

L'ouverture en 2015 d'un hôpital public ultra moderne est une occasion de sortir de la crise : il ne faut pas la rater [*Ndlr : Suite à une enquête de l'Inspection générale des Affaires sociales sur la gestion et les dysfonctionnements de l'hôpital, une mission parlementaire préconise la création d'une mission d'appui-conseil pour rétablir l'équilibre financier qui n'est pas encore atteint*].

Le Journal de Saint-Germain. - Quelles dispositions ont été prises pour permettre la réouverture du Centre de radiothérapie de Saint-Germain qui est co-géré par le centre hospitalier intercommunal et la société privée du Dr. Pasturaud ?

Gilbert Chodorge. - La décision de fermeture prise par l'Agence Régionale de l'Hospitalisation de l'Île-de-France (ARH) reposait sur un double constat : le manque de performances des deux accélérateurs de particules et l'érosion régulière des effectifs (radiothérapeutes, radiophysiciens, manipulateurs en électro-cardiologie) du secteur public. Avec Emmanuel Lamy, le maire de Saint-Germain, qui voulait rouvrir le centre au plus tôt, nous nous sommes mobilisés pour obtenir et accélérer la commande des nouveaux systèmes d'imagerie médicale.

Mis en place au mois d'août, ils permettront de dessiner avec une extrême précision les contours de la tumeur à irradier et d'assurer le positionnement parfait du patient sur la table de traitement.

Pour que les conditions de radioprotection du personnel et des patients soient optimales, les effectifs soignants du centre ont été renforcés avec les arrivées de radiophysiciens et de manipulateurs en électroradiologie. ♦

le Parisien

"Alain Paupe, médecin réanimateur en néonatalogie du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain et mascotte d'une campagne de sensibilisation interne, a été félicité par la direction de l'établissement, le 7 juin.

L'homme et l'ensemble du service communication ont remporté le premier prix national de la communication, décerné par la fédération hospitalière de France.

C'est une opération menée en début d'année sur le site qui a été primé. L'objectif était alors de sensibiliser les 4000 agents, entre autres, à l'hygiène et à l'organisation".

UNE NOUVELLE GOUVERNANCE POUR UN MEILLEUR PILOTAGE

Détenue dans les faits par le directeur, la gouvernance de l'hôpital repose désormais sur un directoire qui devra rendre des comptes à un conseil de surveillance.

"L'enjeu de cette nouvelle gouvernance née de la loi de juillet 2009 sur la réforme de l'hôpital et relative aux patients, à la santé et aux territoires, est d'arriver à un meilleur pilotage de l'établissement reposant sur une direction clarifiée et renforcée à travers un directoire, dont je suis le président", explique Gilbert Chodorge.

Comptant six autres membres (4 médecins, le directeur des finances et l'infirmier général), il assure la politique générale de l'établissement et met en œuvre le projet médical. "C'est lui qui prend les décisions quotidiennes et arrête le

budget qui était auparavant soumis au vote du conseil d'administration".

UN CONSEIL QUI "SURVEILLE"

Ce dernier est remplacé par un conseil de surveillance. Comme son nom l'indique, il "surveille". "Ses missions sont recentrées sur les orientations stratégiques et le contrôle ex post de la gestion de l'établissement", explique Gilbert Chodorge.

Il comprend un collège d'élus, où siègera notamment Emmanuel Lamy, de représentants du personnel et de personnes qualifiées, dont des représentants d'utilisateurs. Son président, qui sera désigné le 12 juillet, est élu parmi les représentants des collectivités territoriales et des personnalités qualifiées.

UN ANCRAGE TERRITORIAL

Cette gouvernance clarifiée va de pair avec une nouvelle organisation territoriale du système de santé qui a donné naissance à des Agences régionales de Santé (ARS).

Chargées d'adapter la politique de santé publique aux problématiques spécifiques des régions dans les secteurs de la médecine de ville, de l'hôpital et du médico-social, elles associent les représentants des usagers, les élus locaux et les professionnels de santé ; mieux ancrée dans les territoires, cette nouvelle organisation est plus proche des patients.

L'ARS d'Île-de-France est dirigée par Claude Evin, président de la Fédération hospitalière de France et ancien ministre de la Santé.

LA SÉCURITÉ INCENDIE À L'HÔPITAL



Le 8 juin, Yves Maillard, conseiller municipal, s'est rendu sur le site saint-germanoïis de l'hôpital intercommunal pour donner à son personnel une conférence de sensibilisation sur les problèmes de sécurité incendie. Il a rappelé qu'il était indispensable de "connaître l'existence et le fonctionnement des matériels de sécurité incendie (alarme, extincteur, cloisonnement des portes...) à l'hôpital où le risque d'incendie est important".

7 semaines de frissons à la Fête des Loges

2 nouveautés, le Power Max et le Water Ball (*lire ci-après*), vont rythmer cette 358^e édition de la Fête des Loges. Découvrez les rendez-vous inmanquables, les nouvelles attractions, le Pass et les accès.

LES RENDEZ-VOUS

► **Vendredi 2 juillet, à 19h :** ouverture de la Fête.

► **Samedi 3 juillet, à 16h :** inauguration de la Fête, en présence du chanteur Hugues Aufray. Les recettes de la soirée d'ouverture seront reversées à l'association "Vaincre la mucoviscidose".

► **Jeudi 8 juillet, à 17h :** inauguration de l'Allée des Cuisines.

► **Jeudi 15 juillet, à 11h30 :** couronnement de la Reine, avec l'animatrice Sophie Favier.

► **Jeudi 22 juillet, à 11h30 :** Saint-Fiacre, patron des forains.

► **Dimanche 22 août, à 11h30 :** clôture de la Fête des Loges.

LES NOUVEAUTÉS

► **Le Power Max**, manège hollandais vous mènera sur une nacelle à 50 mètres de haut, avec 5 jets d'accélération. Taille minimum pour y monter : 1,40 mètre.

► **Le Water Ball**, destiné aux 3-16 ans. Les enfants, enfermés dans une bulle gonflable de 2 mètres de diamètre, devront marcher sur l'eau d'une piscine remplie avec 40 cm de liquide.

► **La Gondola**, restaurant italien. Pour prendre connaissance du plan de la fête, vous pouvez vous connecter sur le site de la ville : www.saintgermainenlaye.fr

LE PASS

Valable durant toute la durée de la saison sur les manèges, stands, loteries, confiseries, buvettes et restaurants indiquant leur participation, le Pass, d'un montant de 33€, vous permet de disposer d'un carnet de 74 tickets composé de :

► manèges et attractions : 30 tickets de 1€ et 30 tickets de 0,50 € ;

► stands, loteries et jeux : 5 tickets stand donnant droit à 1 partie offerte pour 1 partie achetée et 5 tickets stand donnant droit à 20% de réduction sur 1 partie ;

► confiseries et buvettes : 3 tickets donnant droit à 20% de réduction chez les confiseurs, buvettes et restauration à emporter ;

► restaurants : 1 ticket donnant droit à 1 dessert maison offert à l'occasion d'un repas dans l'un des restaurants (valable pour une personne).

Le Pass n'est pas vendu sur place. Pour le moment, vous pouvez vous le procurer chez les revendeurs habituels : Fnac, Carrefour, Virgin Mégastore, E-Leclerc, Auchan, Géant Casino, Super/Hyper U, Paris-Billets, Intermarché, Cultura, Cora.

Informations au 0 826 30 32 32 (0,15€/mn) et sur le site www.fete-desloges.net

LES ACCÈS

La Fête des Loges est ouverte tous les jours sans interruption de 15h à 1h30 du matin et jusqu'à 2h30

les vendredis, samedis et veille de jours fériés. Entrée gratuite par la RN184 ou par la RN308.

Pour vous y rendre :

► En voiture, via l'A13 (sortie Saint-Germain). 3 parkings gratuits sont ouverts de 12h à 2h du matin, de part et d'autre de l'avenue des Loges et route d'Achères.

Attention : le stationnement en bordure de la RN184, à proximité de l'entrée principale de la Fête est interdit compte tenu de sa dangerosité.

Un service de premiers secours, la Croix-Rouge et un service d'ordre permanent sont présents sur place.

► En transports en commun, via le RERA puis navette bus toutes les 1/2 heures (horaires affichés à l'accueil de la fête).

► Par le petit train (2€), qui part du château toutes les 1/2 h (horaires affichés à l'accueil de la fête).

► Un bus noctilien fait également la navette entre le château de Saint-Germain et la gare Saint-Lazare.

► Le CVO10, qui permet d'aller de Saint-Germain à Achères depuis



Vous aimez les sensations fortes ? Vous adorerez le Count Down !

l'avenue des Loges est fermé durant toute la durée de la fête.

Restauration à partir de 12h30 dans l'allée des Cuisines.

Informations au chalet d'accueil ouvert 7/7 jours, de 14h à 22h, situé à l'entrée de la fête.

2 distributeurs de billets près de l'entrée et 2 près du commissariat général, au début de l'allée des Cuisines. ❖

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

l'Estival 2010

Karimouche
vendredi 24 septembre

Carmen Maria Vega

samedi 25 septembre
Pascal Lejeune - Camélia Jordana

VITRINES-DÉCOUVERTES

samedi 2 octobre
Sarah Olivier Pascal Lejeune Fab M
Sam Hocine Zerzour Chloé Lacan

Gaële - Renan Luce
vendredi 1 octobre

David Tétard - Zaz - Tété
samedi 2 octobre

Yor - Hugues Aufray
samedi 2 octobre

Zik boum - Estiv' enfant

Chloé Sainte Marie
vendredi 8 octobre

ARRIÈRES-SCÈNES & PODIUMS

Koshi Doudou Swing Fergessen Les Garçons Trottoirs
Les Tistics chantent les Françaises...

samedi 9 octobre
Benoît Dorémus
Calogéro

FESTIVAL DES MUSIQUES

festival.net

www.myspace.com/festival
fnac / virgin / digitick ...

24 septembre au 9 octobre

01 30 87 01 97

MERCI À NOS MÉCÈNES, À LA VILLE DU PÉCQ ET AU THÉÂTRE DU VÉSINET



avec cette année :



Karimouche

Carmen maria vega



Camélia Jordana

Tété



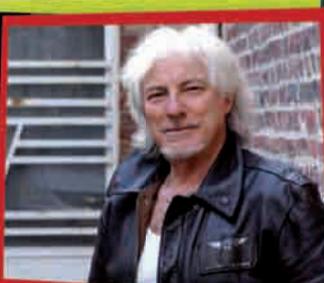
Gaële



Renan Luce



Yor



Hugues Aufray



Chloé Sainte Marie



Les Tistics



Zik Boum



Calogéro

| LA NOUVELLE SAISON DU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS |

“Venez voir les artistes en devenir”

Jazz (Ballet Jazz de Montréal, Stephen Binet Quintet), spectacles jeune public, têtes d'affiche (Lorant Deutsch, Audrey Tautou, Sami Frey, Marthe Villalonga, Robert Hirsch, Robin Renucci...) et Anne Roumanoff qui revient !

La saison 2010/2011 s'annonce sous les meilleurs auspices. C'est simple, on a envie de tout voir !

Geneviève Dichamp, directrice artistique du théâtre Alexandre-Dumas (TAD) détaille sa programmation.

Le Journal de Saint-Germain. - La nouvelle saison théâtrale a été dévoilée les 9 et 10 juin. Quelle sera sa couleur ?

Geneviève Dichamp. - Nous allons bénéficier de spectacles qui ont très bien marché à Paris : *Maison de poupée* avec Audrey Tautou, *La Serva Ammosa* avec Robert Hirsch, *Les 39 Marches* avec Alex Métayer, *L'illusion Conjugale* avec José Paul, Isabelle Gélinas et Jean-Luc Moreau, ou encore *Désiré* avec Robin Renucci et Marianne Basler.

Cette saison, je compte aussi sur le public saint-germanoïse pour oser venir voir des artistes en devenir,



Maxime d'Aboville, formidable adaptateur et interprète du *Journal d'un curé de campagne*, de Bernanos, au TAD le 1^{er} février.

car ce sont eux qui composent l'actuelle scène française : Maxime d'Aboville dans l'interprétation du *Journal d'un curé de campagne*, Anne Danais dans les *Soliloques de Mariette*, une adaptation de *Belle du Seigneur* d'Albert Cohen, les compagnies *Viva la Comédia* et les *Arlequins en Nord* qui créent un *Cyrano* et puis *Les couteaux dans le dos* de Pierre Notte, jeune

auteur, artiste invité du Théâtre du Rond-Point cette saison, après avoir été secrétaire général de la Comédie française !

Le Journal de Saint-Germain. - La saison 2010/2011 sera en effet audacieuse, tant dans le choix des artistes, que des textes et des mises en scène.

Geneviève Dichamp. - Preuve

en est avec *Le Misanthrope*, mis en scène par Nicolas Liautard, qui ne sera pas joué en costumes mais qui reprendra les indications de Molière quant à l'âge des protagonistes : Célimène a vingt ans et Alceste quarante, on comprend tout de suite qu'il ne l'intéresse pas car elle le voit comme n'étant pas de sa génération !

L'adaptation des *Misérables* par trois comédiens qui ancrent le livre de Hugo dans un univers du cirque et du cabaret en est un autre exemple... Preuve qu'on peut faire du neuf avec de l'ancien !

Le Journal de Saint-Germain. - Le public du TAD peut être fier de son théâtre, qui jouit d'une excellente réputation dans le monde de la scène et constitue une référence pour certains artistes...

Geneviève Dichamp. - Effectivement, nous pouvons nous prévaloir du passage de certains artistes à Saint-Germain, alors qu'ils ont refusé de se produire dans d'autres villes alentours. C'est le cas de Sami Frey qui,

pour jouer *Premier amour*, de Samuel Beckett, a choisi avec beaucoup de soin les théâtres qui voulaient l'accueillir. Le TAD est fier d'en faire partie.

Le Journal de Saint-Germain. - Quelles sont les contraintes que vous ne pouvez éviter au TAD ?

Geneviève Dichamp. - Il a été construit il y a vingt ans et permet d'accueillir la plupart des spectacles dans de très bonnes conditions.

Bien entendu, nous ne pouvons rivaliser avec les plateaux de l'Opéra de Paris ou du Châtelet et présenter par exemple *Les Misérables* dans la version de Trevor Nunn et John Caird.

La mission des théâtres de ville n'est pas de se mettre en concurrence avec ce type d'offre, mais bien de proposer une programmation diversifiée et de très grande qualité en direction des habitants et des villes alentours. ♦



Geneviève Dichamp, directrice artistique du théâtre Alexandre-Dumas.

LE TAD CÔTÉ COULISSES...

Il s'en passe des choses, dans un théâtre ! Entre stars parfois diva et spectateurs curieux, Geneviève Dichamp, directrice artistique du Théâtre Alexandre-Dumas depuis 2 ans, livre quelques anecdotes qui ont jalonné les deux dernières saisons...

“Je me souviens notamment de Jean-Pol Dubois, jouant L'Avaro, interrompant la représentation pour s'adresser au public et dire : “Je ne me sens pas bien, je vais faire un malaise”. Pendant qu'il part en coulisses, Nicolas Liautard, son metteur en scène, prend le relais et récite Le Corbeau et le Renard, debout sur une chaise ! Le temps de prendre un remontant et du sucre et Jean-Pol Dubois revient sur la scène tout naturellement (et très applaudi).”

Je ne dévoilerai pas le nom de celle qui prend le RER et manque d'arriver en retard, de celui

qui boit une bouteille de whisky avant d'entrer en scène, de celle qu'on ne reconnaît pas à l'accueil car elle n'a pas encore mis sa perruque ou du comédien qu'on surprend un peu trop tôt dans sa loge et qui n'a pas eu le temps de se rhabiller !!

Je parlerai volontiers d'Edouard Baer qui prend le temps de parler à une classe de lycée, de Mélanie Thierry et Xavier Gallais qui acceptent de signer des dizaines d'affiches pour des étudiants fascinés, d'Anne Roumanoff qui pose pour des dizaines de spectateurs qui veulent être pris en photo avec elle. Je n'oublierai pas

non plus un petit enfant venu me demander : “Qui nourrit le cheval de Blanche Neige et où il a dormi ?”.



Edouard Baer.

UNE PROGRAMMATION SUR MESURE |



Mercredi 9 et jeudi 10 juin, Emmanuel Lamy, entouré de Geneviève Dichamp, directrice artistique du théâtre Alexandre-Dumas et de Benoît Battistelli, maire adjoint chargé de la culture, a dévoilé la nouvelle saison théâtrale.

Riche de succès parisiens et de découvertes glanées au Festival d'Avignon, entre théâtre, danse et musique, cette programmation “donne envie de tout voir”, comme l'a souligné l' élu à la culture.

S.A.S. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90-
Télécopie : 01 39 70 65 23

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD

Résultats du BAC 2009
TSTG : 81 % - TES Spé Éco : 80 %
TS Spé Maths : 100 %

27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?
INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

USINE D'ÉPURATION SEINE AVAL

FÊTE DE LA LAVANDE

DIMANCHE 27 JUIN 2010

10h - 19h



ANIMATIONS GRATUITES

Croisière sur Seine ★ Chasse au trésor
Balade en poneys ★ Cueillette de lavande

MAISONS-LAFFITTE / ROUTE CENTRALE
www.seineavaldemain.siaap.fr

SIAAP 1970-2010 **40**ans

À LA POSTE DE SAINT-GERMAIN CENTRE

Un meilleur accueil

Depuis le 25 mai, les clients qui poussent la porte du bureau de Poste de Saint-Germain centre découvrent petit à petit la nouvelle organisation de l'espace qui a été mise en place afin d'accueillir le public dans de meilleures conditions.

Les guichets ont disparu. Ils ont été remplacés par des îlots dédiés à des univers spécifiques (retrait des lettres et colis, opérations bancaires, espace professionnels) qui sont tenus chacun par un conseiller.

"Cette réorganisation est bien perçue par nos clients dans l'ensemble. Ceux qui sont désorientés sont immédiatement pris en charge par un agent d'accueil qui les accompagne", commente Gérard



"La Poste, c'est aussi un espace dédié à la téléphonie mobile", indique Gérard Gardenes.

Gardenes, directeur des bureaux de La Poste à Saint-Germain, qui conclut, "d'ici à la fin du mois, un distributeur de billets sera installé

dans la banque ainsi qu'un cinquième automate postal, et les boîtes aux lettres extérieures ont été rouvertes".

GRAINES DE CHAMPIONNES



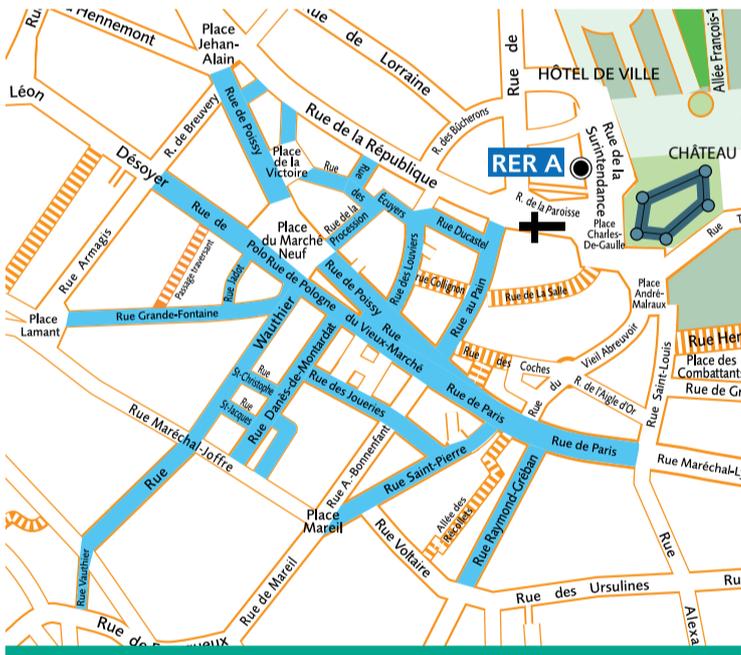
Lors des finales du tournoi interne du tennis-club du Bel-Air, qui se sont déroulées samedi 12 juin, Claire Chambon (15/3), à droite sur la photo, l'a emporté aux dépens d'Alice Barriol tandis que Nicolas Bienvenu (15/1) a battu Franck Bazzigaluppi chez les garçons. Les anciens du tennis-club avaient tenu à être présents ce jour-là, tout comme Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la jeunesse et des sports.

DE 45 KM/H À 30 KM/H DANS LE CENTRE-VILLE

Pour que les piétons, les cyclistes, les motocyclistes et les automobilistes puissent cohabiter dans le centre-ville en toute sécurité, la vitesse de circulation a été diminuée.

Sa limite est désormais fixée à 30km/h au lieu de 45 km/h auparavant :

- dans les rues : Balivet, Ducastel, Grande-Fontaine, des Joueries, François Bonvin, Au Pain, Pologne, Saint-Jacques, des Écuyers, Raymond Gréban, Jouy-Boudonville, de Paris, de la Procession, Saint-Pierre, du Vieux-Marché, du Gast, Danès-de-Montardat, Jadot, des Louviers, Saint-Christophe, de Poissy, Wauthier et Docteur Timsit ;
- et place de la Victoire.



MIREILLE MULL-JOCHEM REMPORTE LA FOULÉE ROYALE



Dimanche 13 juin et pour la septième fois en huit participations, c'est la Saint-Germanoise Mireille Mull-Jochem (ci-dessus) qui a remporté, chez les femmes, la 29^e édition de la Foulée Royale, bouclant les 10 kilomètres du nouveau parcours en 37'41.

Chez les hommes, l'américain Kris Brown est arrivé premier avec un temps de 32'56. Nicolas Rousseau, conseiller municipal chargé des circulations douces, a également très bien terminé (37'22), tout comme Eric Chenailier (35'55) et Jean-Marc Chrétien (35'59), Gérard Dejean (38'09) ou encore Bruno Bouvier (38'44), des Foulées de Saint-Germain.

Disputée sur 2 kilomètres, la course réservée aux enfants, dont le départ a été donné par Philippe Pivert, maire-adjoint (ci-dessous), a également eu beaucoup de succès.



MÉTHODE UNIQUE à Saint Germain en Laye !
des techniques complémentaires pour un résultat optimal

Leafine
Centre d'amincissement Remodelage corporel

2 SOINS OFFERTS pour toute cure à partir de 12 soins

- Enveloppement
- Presso Drainage : Soulage les jambes lourdes
- Suivi diététique : Programmes de soins adaptés, Bilan personnalisé gratuit
- Ultrasons : Traitement des cellulites
- Sama Infrarouge
- Dépressiomassage : Raffermissement, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

DES RESTRICTIONS DE CIRCULATION

Les rues des Bûcherons et de Lorraine seront fermées à la circulation (sauf riverains) et au stationnement du 5 juillet au 6 août pour permettre le remplacement des canalisations d'eau et le remplacement des branchements en plomb de la rue des Bûcherons.

Même constat dans la rue Saint-Léger entre le n°8 et la rue des Lavandières :

- du 5 juillet au 1^{er} octobre, dans le cadre de travaux de réaménagement de voirie, le stationnement sera interdit et la circulation réglementée selon l'avancée des travaux que Le Journal de Saint-Germain détaillera dans son n° du 9 juillet.

| LA FRANCE LIBRE |



Vendredi 11 juin, l'exposition thématique "18 juin 1940 - 18 juin 2010", organisée par la Fondation de la France Libre, a été inaugurée à l'Hôtel de Ville en présence, notamment, d'Emmanuel Lamy, d'Yves Maillard, conseiller municipal, du colonel René Gatissou, Compagnon de la libération et commandeur de la Légion d'honneur et d'Efim Pernikoff, président de la section saint-germanoise de l'Union nationale des Combattants.

| LES ESCRIMEURS MÉDAILLÉS |



Jeudi 10 juin, en salle de réception de l'Hôtel de Ville, Emmanuel Lamy, accompagné de Philippe Pivert, maire-adjoint, et de Pascal Favreau, conseiller municipal, a accueilli 3 jeunes champions du Cercle d'escrime de Saint-Germain. Il a chaleureusement félicité Stella Pointeau, vice-championne de France minimes, Léo Bonnet et François Kerdoncuff, champions de France Nationale 1, catégorie cadets, ainsi que Thomas Martin, leur maître d'armes.

| UN ASCENSEUR POUR LE PARKING POMPIDOU |



Les clients du parking Pompidou, en face de la Sous-Préfecture, peuvent se réjouir. Vinci Park, son gestionnaire, vient de le rénover. Un ascenseur qui dessert le premier niveau a été installé pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite. La signalétique et l'éclairage ont été refaits, ainsi que les cages d'escaliers qui sont désormais protégées de la pluie et du vent. L'inauguration a eu lieu le 9 juin en présence d'Emmanuel Lamy, de Frédéric Demazeau, directeur régional de Vinci Park, et de Gilbert Audurier, maire-adjoint.

| UN HOMMAGE À JEHAN ALAIN |



Le 16 juin, l'amicale des anciens combattants du 8^e Cuirassiers a déposé une gerbe à la mémoire de Jehan Alain sur la place du même nom avant de se rendre dans les jardins de Gramont devant la plaque du 26 août 1939. Organiste et compositeur, Jehan Alain s'est aussi distingué au combat avec le 8^e Cuirassiers. Emmanuel Lamy, Yves Maillard, conseiller municipal et Aurélie Decourt, nièce de Jehan Alain, ont assisté à cet hommage.

| OUI AUX FRUITS ET AUX LÉGUMES ! |



Saint-Germain s'est associée à la Semaine de la *Fraîch'Attitude* qui a commencé le 4 juin. Des animations ont été organisées dans les écoles Ampère, Jean-Moulin, Giraud-Teulon (notre photo avec Marta de Cidrac, maire-adjoint) et Bonnenfant, en partenariat avec *Sogeres*, la société qui prépare les repas des écoliers. Les accueils de loisirs maternels et élémentaires ont proposé des dégustations de jus de fruits et légumes et une sortie au potager du Roi à Versailles.

| CONVIVIALITÉ ENTRE VOISINS |



Vendredi 11 juin, l'association du Plateau du Bel-Air, qui est présidée par Jean-Pierre Chauvet, a organisé sa soirée annuelle. Au cours de ce moment chaleureux et convivial, de nombreux habitants du quartier, dont Jean Stuckert, conseiller municipal, se sont retrouvés autour d'un verre de l'amitié.

POUR DES "ÉCHANGES" ÉCLAIRÉS AU BEL-AIR



Jeudi 17 juin, une grue de 100 tonnes dotée d'une flèche de 52 m s'est invitée sur le boulevard de la Paix. Non, il ne s'agissait pas d'un nouveau programme immobilier en construction mais du remplacement des mats et des projecteurs des trois cours éclairés du Tennis-Club du Bel-Air.

LA LÉGION D'HONNEUR À ROZENN CLOIX



Promue en janvier dernier par François Fillon, Premier ministre, dans l'Ordre national de la Légion d'honneur, Rozenn Cloix a été reçue à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy le 3 juin. Présidente de *l'Arbre à Pain* depuis 2005, cette Saint-Germainoise a reçu son insigne de chevalier des mains d'Hugues Hourdin, son cousin qui est président d'*Autoroutes et Tunnel du Mont-Blanc*.

UNE ULTIME SÉANCE POUR LE CMJ



La dernière séance plénière des élus du Conseil municipal junior s'est tenue samedi 12 juin. Réunis autour de Marta de Cidrac et Philippe Pivert, maires-adjoints, et de Kéa Téa, conseillère municipale, les enfants des classes de CM2 sont notamment revenus sur leurs actions et ont dressé un bilan de leur mandat.

UN VOYAGE EN CHANSONS



Le 17 juin, les chorales *Clef de sol* du club Berlioz et *Offenbach* du club Louis XIV ont proposé un voyage en chansons aux spectateurs de la salle Jacques-Tati. De Charles Aznavour à Hector Berlioz en passant par Charles Trenet, Michel Fugain et Jean Ferrat, il y en a vraiment eu pour tous les goûts.

DE SAINT-GERMAIN À CHANTILLY



Le 3 juin, l'Accueil des Villes Françaises (AVF) de Saint-Germain a organisé sa sortie annuelle au Domaine de Chantilly. Après la visite du Musée vivant du cheval et des animations équestres, les participants ont pu admirer les grands appartements du château et les collections de peinture. Une promenade dans le parc a clôturé cette journée conviviale.

SOUS LE SOLEIL DE TROUVILLE



Le 9 juin, le *Lions Club* a emmené à Trouville 22 personnes de la maison de retraite Ropital et du château du Val. Elles étaient accompagnées par le docteur Elisabeth Sow Dione et Denys Martinot Lagarde, respectivement présidents 2009-2010 et 2010-2011 du *Lions Club* de Saint-Germain, par des bénévoles infirmiers, des aides-soignants et des membres du *Lions Club*.

| LES ENFANTS ONT DU SOUFFLE |



Vendredi 11 juin, en présence d'Emmanuel Lamy, Marta de Cidracs et Philippe Pivert, maires-adjoints, et Kéa Téa, conseillère municipale, les enfants des écoles élémentaires de Saint-Germain ont participé à la 29^e édition de la course d'endurance organisée par la Ville sur la terrasse du château. Comme l'an dernier, la course s'est déroulée un vendredi, les enfants n'ayant plus cours le samedi.

| LE GRAND SAUT ... D'OBSTACLES |



Emmanuel Lamy et le nouveau préfet de Saint-Germain, Philippe Court, ont assisté, dimanche 13 juin, au concours d'entraînement de sauts d'obstacles organisé au quartier Goupil par le Centre d'Instruction de la Garde Républicaine, avec le soutien de la Ville.

| RANDONNÉES ÉQUESTRES |



Samedi 29 mai, de nombreux amateurs de randonnée à cheval et en attelage, se sont retrouvés devant le château de Saint-Germain pour des balades en forêt. Isabelle Richard, maire-adjoint chargée des animations et de la vie locale ainsi que Patrick Périn, directeur du domaine national, étaient de la partie.

| TENNIS CLUB DES LOGES |

Deux montées historiques

C'est du jamais vu ! Les équipes fanions féminine et masculine du tennis-club des Loges de Saint-Germain montent simultanément en division supérieure.

À l'issue d'une ultime victoire face à Chartres (7-1), les filles (Camille Dubois, Cécile Jacquemin, Cécile Tredez, Samantha Potier et Laurence Dulac), ont assuré leur montée en Nationale 3.

De son côté, l'équipe messieurs du TC Loges (Laurent et Victor Ouvrard, Thomas Derzelle, Hugo Ramadier, Baptiste Grodenic et Jauffrey Faustini) a battu Périgueux (6-2) accédant à l'étage supérieur de Nationale 2.

Il s'agit d'un doublé historique pour le Tennis-Club des Loges. ❖



Les filles du TC des Loges montent en nationale 3.

| DES VESTIAIRES POUR LE BEL-AIR



Ci-dessus : les vestiaires et les locaux sportifs du stade de la Colline ont été inaugurés le 20 juin par Emmanuel Lamy, en présence de Philippe Pivert et de Pascale Gendron, maires-adjoints, de Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1^{er} maire-adjoint, et de Catherine Péricard, conseillère générale.

Les joueurs et les arbitres disposent aujourd'hui de 4 vestiaires (tous accessibles aux handicapés) qui jouxtent le gymnase du Cosom. Le Football Club Saint-Germain, qui avait choisi le jour de l'inauguration pour organiser sa fête annuelle, profite désormais d'une salle de réunion et d'un bureau. Le terrain de football en gazon synthétique a été rebaptisé "terrain Georges Mallé" en hommage au fondateur du Football Club Saint-Germain décédé l'an dernier.

Ci-dessous : depuis quelques jours, les fans de pétanque peuvent à nouveau pratiquer leur sport de prédilection sur le boulo-drome du stade de la Colline. Sa rénovation, qui avait débuté au début du mois de juin, est aujourd'hui terminée.



BRÈVES

→ Hockey sur gazon

Les poussins du Saint-Germain hockey-club (SGHC) ont brillamment remporté le tournoi international organisé par Bordeaux-Mérignac. L'équipe 3 du SGHC est championne Île-de-France de Régionale 1 grâce à ses 7 victoires de suite durant les matches retour.

En équipe 1^{ère}, les Saint-Germainois joueront l'Euro Hockey Club Champions Trophy du 22 au 25 avril 2011.

→ Tennis

Le Tennis-Club du Bel-Air, dont l'éclairage vient d'être refait (lire aussi page 11), propose trois formules de stage pendant les vacances du mois de juillet. Les stages se dérouleront du 5 au 9 juillet, du 12 au 16 juillet et du 19 au 23 juillet.

Ces formules sont proposées du lundi au vendredi et se décomposent comme suit :

- Mini-tennis, de 10h à 12h. Tarif : 90 euros.

- Tennis loisir, de 10h à 12h. Tarif : 90 euros.

- Multi-activités, de 10h à 16h. tarif : 150 euros.

N.B. Un droit d'entrée de 26,50 euros doit être acquitté pour les non-adhérents.

→ Encore une victoire pour les féminines du PSG

C'est une saison exceptionnelle que les féminines du Paris Saint-Germain viennent de réaliser.

Le groupe qui évolue en division d'honneur a remporté la coupe des Yvelines en battant Montigny-le-Bretonneux (4-3).

Déjà vainqueurs du Challenge de France (l'équivalent de la Coupe de France chez les femmes) aux dépens de Montpellier sur le score sans appel de 5 buts à 0, les joueuses de D1 ont en outre terminé à la troisième place de leur championnat derrière l'Olympique lyonnais et Juvisy.

UNE HALTE AU CŒUR DU VIEUX SAINT-GERMAIN

I CHEZ ALICE I (SALON DE THÉ)



Alice vous accueille dans un décor raffiné et cosy qui rappelle les salons de thé d'antan.

On y vient déjeuner des planches du terroir autour d'un verre de vin, prendre un brunch, goûter scones, cheesecake, glaces, gaufres et 35 thés de chez *Compagnie Coloniale*.

Un pur moment d'évasion et de tranquillité!

Ouvert le lundi, de 12h30 à 18h, du mardi au samedi, de 11h à 19h30 (sauf mercredi à partir de 10h).

I 10, RUE DES VIEILLES BOUCHERIES
01 34 51 60 72 I

BONNETS DU A AU K

I FÉMININ PLURIEL I (LINGERIE)



Boutique de lingerie multimarques, *Féminin Pluriel* a fait du conseil son point fort et propose régulièrement des offres promotionnelles. Vous trouverez ici marques françaises (Simone Pérèle, Barbara, Implicite...) et anglaises, spécialistes des grands bonnets jusqu'au K (tour de dos jusqu'au 125).

Troisième boutique du nom, après La Défense et Courbevoie, *Féminin Pluriel* propose également de la collanterie, corseterie et un petit choix de bijoux fantaisie.

Ouvert lundi (12h - 19h), mardi/samedi (10h30 - 19h30), dimanche (10h30 - 13h30).

I 01 39 21 95 99
30, RUE DE POLOGNE I

SE FAIRE CONNAÎTRE GRÂCE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

Je viens de créer une entreprise et je souhaiterais diffuser une publicité dans le Journal de Saint-Germain. Pourriez-vous me donner les modalités à suivre ?

M. O.R.

Sur Saint-Germain, une seule entreprise est habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*. Il s'agit de la société *Eser*. Vous pouvez joindre son commercial, Frédéric Farago, au 06 11 59 05 32.

D'autre part, toute nouvelle installation bénéficie d'un article gratuit et d'une parution unique dans *Le Journal de Saint-Germain*. Pour vous faire connaître, appelez le secrétariat au 01 30 87 20 74.

UNE QUESTION SUR LA DISTRIBUTION DU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN ?

INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37



| CFA VENTE & COMMERCE |



* île de France

Le CFA Vente et Commerce AFIPe accueille des jeunes de 15 à 25 ans qui souhaitent poursuivre des études tout en intégrant le monde de l'entreprise

POINT INFOS
Tous les mercredis matin
sur RDV
au 01 39 79 63 50

Alternance CFA / Entreprise
Accompagnement personnalisé du jeune
Locaux modernes et bien équipés
Partenariat avec de grandes entreprises
93 % de réussite aux examens d'Etat

**Un diplôme et une expérience professionnelle :
autant d'atouts pour une insertion professionnelle réussie.**



AFIPE/CFA vente & commerce
7 bis, Enclos de l'Abbaye
78300 POISSY
01 39 79 63 50
www.afipe.fr



FORMATIONS PROPOSÉES :

- ✓ CPA Vente (Classe Préparatoire à l'Apprentissage) (15 ans - 1 ans)
- ✓ CAP Vente (2 ans)
- ✓ Cap vers le BAC PRO (CAP Vente en 1 an)
- ✓ BAC PRO Commerce (2 ou 3 ans)
- ✓ BAC PRO Services (1 an)
- ✓ BTS Management des Unités Commerciales (2 ans)
- ✓ Licence PRO Commerce (1 an)

| AU MUSÉE CLAUDE-DEBUSSY |

Venez écouter les jeunes talents

Comme l'an dernier, le Musée Claude-Debussy (38, rue au Pain) ouvre ses portes aux jeunes talents récemment diplômés du Conservatoire national supérieur de musique de Paris.

Vendredi 2 juillet, à 20h : Récital d'ouverture avec Hervé Billaud (piano).

Samedi 3 juillet, à 17h : Duo violon-piano avec Saténik Khourdoian (violin) et Varduhi Yeritsyan (piano), autour de Claude Debussy, Bela Bartok et Georges Enesco : Sonates pour violon et piano.

Dimanche 4 juillet, à 17h : Trio Futurum (alto, saxophone et piano) avec Benachir Boukhatem (alto), Clément Himbert (saxophone) et Misaki Baba (piano) autour de Debussy, Milhaud, Campo, Dainobu.



Le Trio Futurum (alto, saxophone et piano), sera l'un des hôtes du Musée Debussy.

Tarif unique : 11€. Réservation conseillée dans la limite des places disponibles. Contact : 01 34 51 05 12 et sur info@ot-saintgermainenlaye.fr ❖

| ANNIVERSAIRE ROCK'N'ROLL À LA CLEF |

Dimitri Hk fête ses 20 ans... de tatouage !

Dimitri Hk, figure emblématique et incontournable du tatouage à Saint-Germain-en-Laye et dans le monde, fête ses 20 ans d'activités. Au menu de ce dimanche pas très catholique : une exposition rétrospective de ses 20 années de carrière (peintures, body-suits, galerie de photos de tatouage...), une session de graffiti par Steph D, El Zamo et Anok rythmée par Don K.Sen (rap latino), de la magie en stand-up avec Jay et des concerts punk rock et metal avec Ultra Vomit (ces Nantais osent l'impensable : reprendre des tubes pourtant gravés sur le panthéon de la scène métal pour les malmener à la sauce comico-stupido !), *L'Opium*

du Peuple (ce groupe ose les reprises de standards de notre belle France – Lorie, Pierre Bachelet... – pour les transformer en véritables hymnes

punk !) et Sk8 Crow.

Dimanche 4 juillet, à 17h30. Tarifs : 7,5€ / 10€ / 12€. Contact : 01 39 21 54 90 ou www.laclef.asso.fr ❖



Le groupe Ultra Vomit.

NOTES AU VAL

Le Château du Val ouvre ses portes aux mélomanes avec "Notes au Val", série de concerts qui se dérouleront jusqu'à l'été 2011. Le premier, *Wolfgang & associés* (Mozart, Haydn, Salieri, Beethoven) sera donné dimanche 11 juillet, à 17h, dans le parc, par l'ensemble *Architecture et musique* (hautbois, clarinette et basson). Prévu en plein air, ce concert se tiendra en intérieur en cas d'intempéries.

Parallèlement, une exposition de peintures de Denise Kehl consacrées à Mozart, sera proposée. 15 euros. Gratuit pour les - 16 ans. Étudiants et demandeurs d'emploi : 10 euros.

SPÉCIAL DÉDICACE



Samedi 12 juin, au théâtre Alexandre-Dumas, la chorale polyphonique de variétés françaises *Dédicace*, qui fêtait ses dix ans, a donné deux concerts avec 90 choristes et un orchestre, réinterprétant les tubes de Véronique Sanson, Georges Brassens, Bénabar ou encore Michel Jonasz.

ART CONTEMPORAIN



Samedi 12 juin, la place du Marché-Neuf a, pour la troisième fois, accueilli le Marché de l'Art, pour le plus grand plaisir des promeneurs et des artistes venus présenter leur production. C'est Cécile Coutant, de l'atelier Pièce Unique, qui avait organisé cette rencontre entre 80 peintres, sculpteurs et photographes, sélectionnés pour leur engagement artistique.

LA FACTURE INSTRUMENTALE S'EXPOSE



Jeudi 17 juin, à l'Espace Paul et André Vera, Maurice Solignac, vice-président du conseil général et premier maire-adjoint et Benoît Battistelli, maire-adjoint en charge de la culture, ont inauguré l'exposition "Un regard sur la facture instrumentale en Yvelines".

Ils ont pu admirer les photographies de Bertrand Desprez qui avait choisi pour sujet des artisans de qualité et des entreprises de renommée internationale installés dans les Yvelines.

Le département est en effet historiquement lié à l'activité de la facture instrumentale.

GRAND CONCERT MOZART



Samedi 29 mai, en l'église Saint-Germain, l'association *Arts, Cultures et foi* de la paroisse Saint-Germain a proposé la *Symphonie concertante* et le *Requiem* de Mozart. Ces œuvres ont été interprétées par l'orchestre de chambre de la Nouvelle Europe, placé sous la direction de Nicolas Krauze et différents solistes et ensembles vocaux.

| L'ESTIVAL DU 24 SEPTEMBRE AU 9 OCTOBRE |

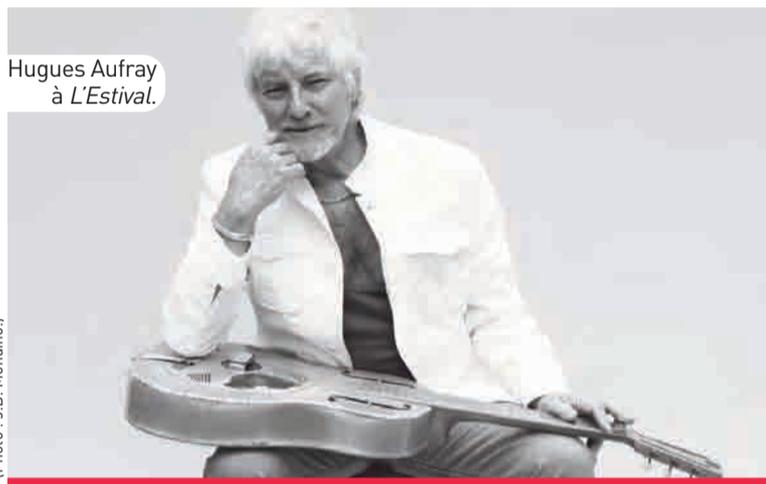
Avez-vous acheté vos billets ?

Depuis le 1^{er} juin, vous pouvez acheter vos billets en avant-première pour la 23^e édition de l'Estival, qui se déroulera du 24 septembre au 9 octobre.

Certains spectacles, comme ceux de Gaële et Renan Luce, Yor et Hugues Aufray, Benoît Dorémus et Calogéro, qui sont programmés au théâtre Alexandre-Dumas, sont en vente dans les réseaux Fnac et Digi-tick.

LE PROGRAMME

24 septembre : Carmen Maria Véga et Karimouche. **25 septembre** : Camélia Jordana, Pascal Lejeune et Zik Boum (pour enfants). **1^{er} octobre** : Renan Luce et Gaële. **2 octobre** : Hugues Aufray, Tété David Tétard, Zaz et Yor. Sam, Sarah Oli-



Hugues Aufray à L'Estival.

(Photo : J.B. Mondino.)

vier, Hocine Zerzour, Pascal Lejeune, Fab M, Chloé Lacan (vitrines découvertes). **3 octobre** : Gaële. **8 octobre** : Chloé Sainte Marie. **9 octo-**

bre : Calogéro et Benoît Dorémus.

En arrière-scènes et podiums : Kosh, Les Tistics, Les Garçons Trottoirs, Fergessen et Doudou Swing. ❖

| AU MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE NATIONAL |

Embarquement pour la Guyane

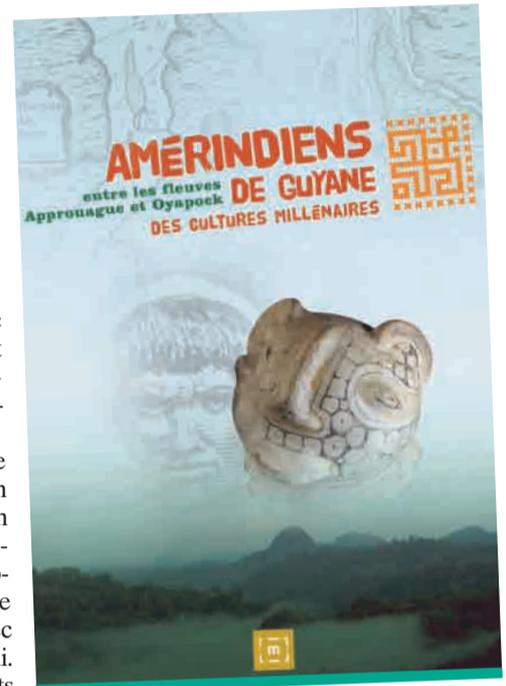
Jusqu'au 20 septembre, le Musée d'Archéologie Nationale accueille une exposition inédite d'objets archéologiques et ethnologiques, consacrée aux civilisations amérindiennes guyano-amazoniennes, anciennes et actuelles. Issues de collections privées et publiques, les pièces présentées au public pour la première fois, sont toutes d'un intérêt archéologique et ethnologique exceptionnel.

Environ la moitié d'entre elles provient d'une collection privée, construite avec passion et ténacité par Philippe Gilbert, habitant du fleuve Approuague, l'une des voies de passage vers l'Amazonie, avec les fleuves Oyapock et Maroni.

Au total, ce sont 175 objets qui seront présentés dans la salle d'exposition temporaire du MAN.

Accompagnant cette présentation, diverses activités culturelles (payantes) sont proposées telles visites-conférences (1h ou 1h30) et ateliers.

À noter également que la fin du parcours muséographique sera marquée par la présentation d'une série d'œuvres de Jean-Louis Soularue,



photographe-plasticien.

Avec un regard contemporain, il propose une lecture lyrique, onirique et irréaliste de la forêt primaire. À ne pas manquer !

► MAN (château de Saint-Germain). Entrée libre.

Contact : 01 34 51 65 36 (du lundi au vendredi). ❖

BRÈVES

→ Une "garden party jazz"
Vendredi 2 juillet, de 20h30 à 22h30 : "garden party jazz" au 1, rue Jeanne-d'Arc au profit de l'association Aodai qui vient en aide aux enfants de Hue (Vietnam) et d'Angkor (Cambodge). Réservations au 06 80 88 29 27.

→ Débat
► **Dimanche 27 juin, de 10h à 12h**, chez Paul (65, rue de Pologne) : "Les marchés financiers". Entrée libre contre consommation. Contact : 06 69 13 82 11.

→ Exposition
Samedi 26 juin, de 10h à 19h : portes ouvertes à l'atelier de Sylvie Veisseire (31, rue de Vieil-Abreuvoir). Et, à partir du mois de septembre : cours de peinture à l'acrylique.

Contact : 06 62 65 27 24.
Jusqu'au 26 juin : Une œuvre, une vitrine, une manifestation où 13 artistes exposent chez 13 commerçants. Le vernissage, qui aura lieu **le 19 juin à 18h**, se déroule au fil des différents commerces participant des rues des Coches, du Vieil-Abreuvoir et de L'Aigle-d'Or.

Contact : 06 03 46 21 29
Du 3 juillet au 19 septembre, le musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) propose "Voyages d'artistes, embarquement immédiat", une exposition focus, des animations, ateliers et conférences.
Contact : 01 39 73 77 87.

→ Office de tourisme
Samedi 3 juillet : visite guidée nature La Flore et les arbres. Rendez-vous à 14h30, au parking de la piscine. Tarifs : 8 euros (plein) et 7 euros (tarif réduit) Gratuit pour les 8 ans. Réservation conseillée.
Contact : 01 30 87 20 63.

→ Dédicace
Samedi 26 juin, à 15h, à L'Univers du Livre (1, rue de Pologne), l'auteur saint-germanoïse Pierre Cornuel signera son livre Chu Ta et Ta'o.

TATIANA ARFEL RÉCOMPENSÉE



Vendredi 11 juin, à l'Hôtel de Ville, la romancière Tatiana Arfel a reçu le Prix des Clubs de lecture de Saint-Germain pour son ouvrage *L'Attente du soir*, paru aux éditions José Corti. En présence, notamment d'Emmanuel Lamy, de Benoît Battistelli, maire-adjoint et du docteur Robert Haïat, conseiller municipal, la lauréate a reçu une lithographie de la ville. Cette remise de prix a été organisée avec le soutien de *L'Univers du livre* et suivie d'une dédicace de l'auteur et d'un verre de l'amitié.

POUR LES ENFANTS D'HAÏTI



Samedi 12 juin, à la Maisons des Associations (MAS), l'exposition-vente d'art haïtien, organisé à l'initiative de l'association Plein Soleil, a reçu la visite de nombreuses personnes venues soutenir cette œuvre destinée à financer une école en Haïti. Isabelle Richard, Armelle de Joybert, maires-adjoints, Jean Stuckert et Philippe Bazin d'Oro, conseillers municipaux, ainsi que la nouvelle présidente du MAS, Françoise Hugo et Yannick Billiault, son prédécesseur ont tous pu apprécier la créativité des artistes de ce pays.

LES HORAIRES D'ÉTÉ DES BIBLIOTHÈQUES

La bibliothèque multimédia (Jardin des Arts), sera ouverte du samedi 10 juillet au soir au samedi 7 août au soir : les mercredis et samedis, de 10h à 13h et de 14h30 à 18h. Fermeture totale du samedi 7 août au soir au mardi 24 août à 12h.

La bibliothèque George-Sand (44, rue de l'Aurore), sera ouverte du samedi 10 juillet au soir au samedi 31 juillet au soir et du mercredi 18 août à 10h30 au samedi 21 août au soir : les mercredis et samedis : de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h. Fermeture totale du samedi 31 juillet au soir au mercredi 18 août à 10h30.

| UNIVERSITÉ LIBRE |

Inscriptions pour la rentrée 2010

Un dépliant d'informations générales concernant le programme 2010-2011, qui a été présenté le 21 mai salle Jacques-Tati, est disponible aux bureaux de l'Université Libre, à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV), ainsi qu'au MAS, à l'Office de Tourisme et sur le site de la ville www.ville-st-germain-en-laye.fr/loisirs/culture

Vous pouvez vous inscrire ou renouveler votre inscription par correspondance depuis le début du mois de juin.

Le dossier d'inscription doit comporter : vote fiche d'inscription et une photo d'identité, un chèque (à part) pour la cotisation ainsi qu'une

enveloppe timbrée pour l'envoi de votre carte d'adhérent à partir de la mi-septembre.

Si vous souhaitez vous inscrire à un ou plusieurs séminaires, faites un autre chèque.

Des inscriptions auront encore lieu à l'accueil de nos bureaux les lundi 27 et mardi 28 septembre, de 9h à 12h et de 14h à 17h. Fermeture du secrétariat du 9 juillet au 6 septembre 2010.

Renseignements jusqu'au 8 juillet à Université Libre, les jours de permanence mardi et jeudi, de 10h à 12h ou par téléphone au 01 39 73 42 55, ou encore par courriel : universite@wanadoo.fr. ❖

LA SOUCOUBE

► **Fête de quartier, dimanche 27 juin.** Au programme : vide-grenier (il reste de la place !), jeux géants, manège ancien, ateliers, spectacle de marionnettes, repas de quartier le soir (amener un plat salé et/ou un plat sucré), batucada...

Entrée libre.

Contact : 01 39 10 75 90.

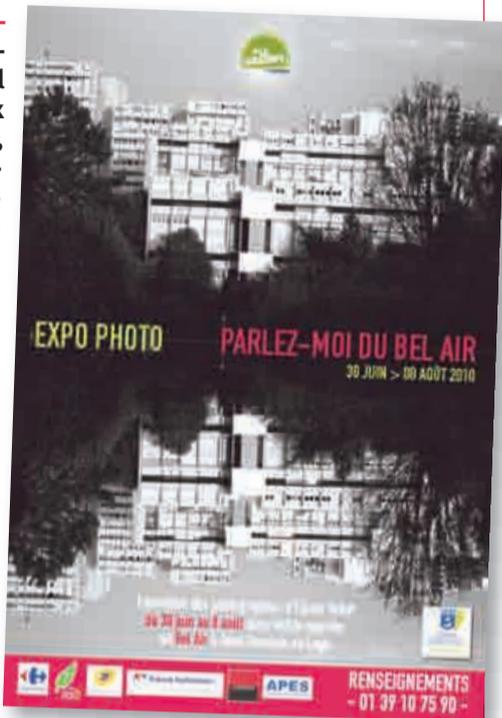
► **Exposition photo, jusqu'au 8 août :**

"Parlez-moi du Bel-Air", photos réalisées d'après les rencontres entre la photographe Elaine Vallet et les habitants du quartier.

Contact : Elsa au 01 39 10 75 90.

► **Des visites accompagnées seront mises en place et une rencontre est prévue avec la photographe le mardi 20 juillet à partir**

de 18h à La Soucoupe, autour d'un apéritif dînatoire.



AGASEC

► **Fête de quartier du 5 juin**

Organisée dans le jardin aux oiseaux, elle fut l'occasion pour les habitants des quartiers Bergette, Schnapper et Saint-Léger de se rencontrer et de mieux connaître les activités sociales et culturelles de l'AGASEC et de la ville en s'entretenant librement avec Emmanuel Lamy et des membres de l'équipe municipale. L'investissement de nombreux parents et bénévoles, la qualité et la diversité

des attractions ont permis à tous de passer un après-midi très agréable.

► **Séjours d'été**

Du 5 au 9 juillet pour les 12-16 ans à Hambers (Mayenne) au cœur d'un mini Center Parc (tir à l'arc, rafting, accro-branches, natation...)

Du 26 au 30 juillet, pour les 6-11 ans à Le Blanc (Indre) au cœur d'une forêt (escalade, spéléo, tir à l'arc, baignade...)



LA CLEF

Stages proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront remboursés en totalité.

Du 5 au 9 juillet :

- **Ados-adultes :** aquarelle (matériel fourni), improvisation théâtrale (pour tous), danse orientale (au choix : découverte, autour du voile, avec percussions et sagattes), stretching et gym (tarifs à la

séance), zumba (mélange de danse et d'aérobic sur des musiques latines festives) et 3 ateliers autour de la culture hip-hop (DJ, écriture slam et graff ; préparation d'un show en fin de stage).

- **Enfants :** bande dessinée, dessin-peinture, terre, initiation à la magie, théâtre (au choix : initiation 5-7 ans ou "De la conception à la réalisation d'un spectacle", et archéologie (la vie des derniers

chasseurs de rennes) avec l'association *Archéolithhe*.

Tarifs sur demande (+ 11 euros d'adhésion). Contact : 01 39 21 54 90 ou www.laclef.asso.fr

Du 28 juin au 22 juillet : Français langue étrangère les lundi, mardi et jeudi, de 9h à 11h (débutant) et de 11h15 à 13h15 (intermédiaire). Tarifs : 220 euros (195 euros pour les jeunes filles au pair) + 11 euros d'adhésion.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

SAINT-GERMAIN, LA BELLE ÉVEILLÉE

En ces temps de difficultés économiques et de tentation de repli sur soi, jamais la culture n'a été aussi importante. Elle permet de développer les talents individuels, la créativité et de tisser le lien social, de favoriser les découvertes et la compréhension de l'autre. C'est la raison pour laquelle notre équipe municipale met la culture au 1^{er} rang de ses priorités. Jamais offre culturelle n'a été aussi riche et variée à Saint-Germain-en-Laye, qu'il s'agisse de favoriser la pratique culturelle ou faciliter l'accès à des œuvres.

Il suffit de consulter l'agenda des manifestations, accessible sur le site de la Ville <http://www.ot-saintgermainen-laye.fr/>.

Notre saison théâtrale se termine avec une progression de plus de 2 000 spectateurs, des moments particulièrement forts dans "Bonté Divine" en exergue de notre séquence sur la Bible et l'Art religieux, ou "Casse-Noisette" interprété par les danseurs acrobates du Cirque National de Chine, ou encore la représentation exceptionnelle du "Requiem des Rois de France" en l'honneur d'Henri IV pour lequel une grande exposition est organisée à l'automne au Château de Saint-Germain. Cette saison théâtrale c'est aussi un nombre croissant de jeunes spectateurs (+ de 30% du total) bénéficiant d'une politique tarifaire adaptée (places à 5, 7 ou 10€).

Notre vie culturelle, c'est aussi la 3^e édition du Marché de l'Art sur la place du Marché Neuf, c'est la 2^e édition de la Nuit des Artistes en musique, toujours en plein air et accessible gratuitement, c'est le Festival des Z'artistes destiné au jeune public, c'est La Clef qui s'est réinstallée à l'automne dernier dans des locaux totalement refaits, et qui a proposé une journée Portes Ouvertes le 19 juin. Notre vie culturelle, c'est aussi "Par Cours & Parchemin" proposé par plus de 500 bénévoles, qui retracera les 25 et 26 juin l'histoire de notre Ville et de son château en une dizaine de tableaux à travers un conte et les yeux d'un enfant.

Merci et bravo à tous ces acteurs de notre vie culturelle !
Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la vie culturelle
 Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>
 Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

ANNÉE SCOLAIRE 2009-2010, FIN DE PARTIE

Et voilà, à peine commencée et l'année scolaire se termine déjà... Si les plus jeunes pensent déjà peut-être aux vacances, les lycéens sont quant à eux en plein bac et les choses sérieuses ont commencé et vont se poursuivre à la rentrée !

A propos de bac, les terminales ont fêté dernièrement le "monôme", tradition qui veut que le dernier jour de lycée, œufs, peinture et farine fassent bon ménage pour "décorer" rues et vitrines, (en particulier la rue Giraud Teulon et de la rue Alexandre Dumas). Pour éviter à l'avenir les traces indélébiles sur certains murs des commerces et des habitations... au grand dam des habitants et ce malgré les appels préventifs du voisinage à la mairie, il faudra s'y prendre autrement car nul doute que la tradition du monôme perdurera !

Au cours de l'année scolaire passée, il faut noter un réajustement nécessaire de la sectorisation géographique et des travaux de réaménagement et de rénovation dans les écoles Alsace et Ecuyers qui permettent leur maintien à niveau. Ces travaux, coûteux mais nécessaires, sont un "plus" pour notre environnement scolaire et ils ont systématiquement fait l'unanimité du conseil municipal.

L'année prochaine, nous voudrions que puisse être étudiée une ouverture plus précoce des établissements de maternelle et primaire le matin, pour l'accueil et la garde des enfants, notamment ceux dont les parents sont contraints par des horaires difficiles, afin d'adapter notre politique d'aide aux familles aux contingences nombreuses de la vie en Ile de France. Que soit mis en place également un vrai programme de réhabilitation des écoles du Bel Air et enfin que soient davantage renforcées les coopérations entre enseignements publics et privés dans notre ville.

En attendant, bon courage aux candidats du bac et bonnes vacances aux professeurs, aux élèves et étudiants Saint-germanoïsiens.

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean Noel Blanc
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

COMBIEN FAUT-IL DE PLACES AU PARKING VÉLOS DU RER ?

Lors du conseil municipal du 27 mai nous avons signalé la saturation du parking temporaire pour vélos (de 140 places environ) organisé pendant les travaux de la place du RER. Le dimensionnement du futur parking à 150 vélos est donc tout juste suffisant pour accueillir la demande actuelle, dont on sait qu'elle est en augmentation.

Le maire nous a donné raison et a annoncé qu'une réflexion est en cours pour aller peut-être jusqu'à 200 emplacements. 200 places, c'était le dimensionnement que nous avions ciblé pendant la campagne des municipales, alors que le parking ne comptait que 40 places.

A titre de comparaison nous sommes allés à Houilles - Carrières, gare RER dont le stationnement cycliste a été dimensionné à 600 vélos. Cet équipement est largement utilisé. Il y a donc lieu de s'interroger sur le futur parking vélo au RER de Saint-Germain, au-delà de 200 emplacements.

Le président de l'association Réseau Vélo 78, que nous avons interrogé sur cette question, nous a répondu : "Compte tenu de l'intérêt croissant pour le vélo, du nombre de cyclistes potentiels à Saint-Germain, du fait que les aménagements attirent de nouveaux cyclistes, je préconise 300 emplacements minimum et idéalement 400."

Nous suggérons la mise en place d'un aménagement double :

- d'une part le parking souterrain tel qu'il est actuellement projeté, au maximum de sa capacité mais clairement insuffisant à lui seul ; - d'autre part un supplément de stationnement en surface de 100 à 200 places.

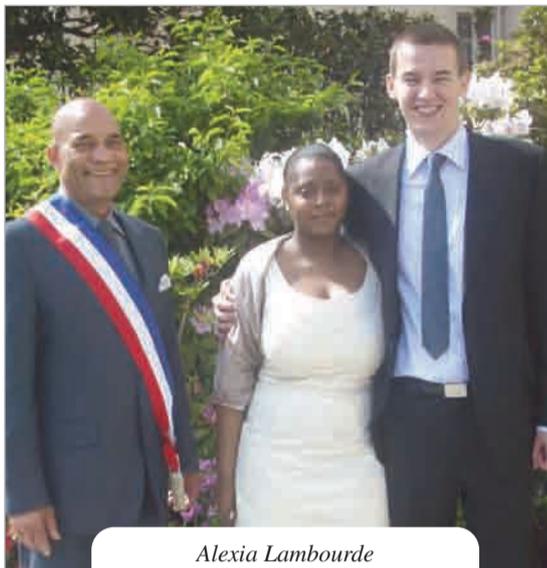
De toute façon, installer des places de stationnement pour vélos est la première des actions pratiques pour changer la donne et faire du vélo un mode de transport urbain à part entière. Soyons ambitieux, sachons anticiper la demande de stationnement vélo dans notre ville.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône

Plus d'informations (vidéo du conseil et photos) sur : <http://ps.saintgermain.over-blog.org/categorie-10575250.html>

MARIAGES

PAR PHILIPPE PIVERT
VENDREDI 21 MAI



*Alexia Lambourde
Christophe Bourgeois*

PAR MAURICE SOLIGNAC
VENDREDI 21 MAI



*Valérie Viaud
Nicolas Gangloff*

PAR MAURICE SOLIGNAC
SAMEDI 22 MAI



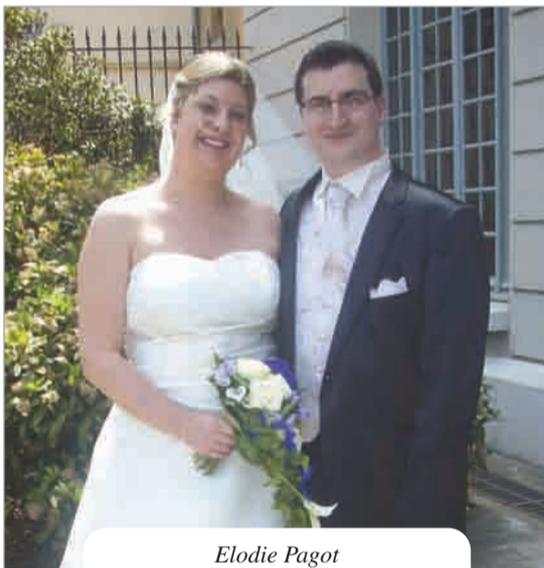
*Dorothee Giffard
Nils Decrop*

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 22 MAI



*Bénédicte Poinçon de la Blanchardière
Jan de la Hamelinaye
Thibault Le Drogo*

PAR MAURICE SOLIGNAC
SAMEDI 22 MAI



*Elodie Pagot
Dimitri Ratel*

PAR MAURICE SOLIGNAC
SAMEDI 22 MAI



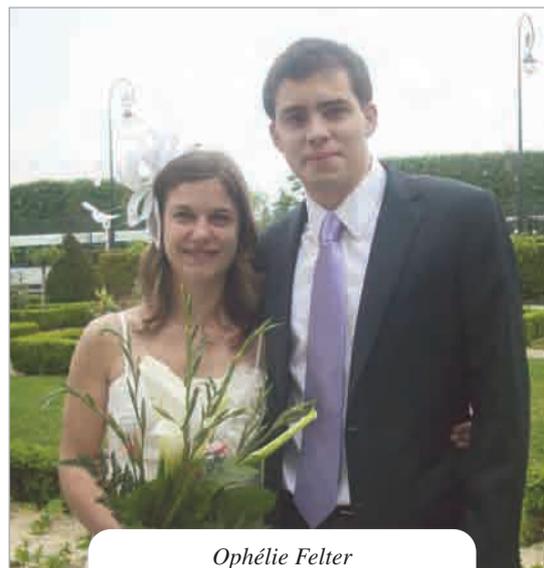
*Delphine Poligné
David Darmon*

PAR EMMANUEL LAMY
MERCREDI 26 MAI



*Catherine Loric
Michel Assous*

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 29 MAI



*Ophélie Felter
Alexandre Parlange*

PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 29 MAI



*Aude de Laissardière
Christophe Le Bihan*

 MARIAGES

 PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 29 MAI

 Elodie Nerisson
Bruno Vignes

 PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 29 MAI

 Alexandra Robert
Cédric Minger

 PAR JEAN STUCKERT
SAMEDI 29 MAI

 Pauline Doat
Olivier Petillon

DISPARITION

LOUIS FURIC

Conseiller municipal de 1989 à 1995, Louis Furic nous a quittés le 28 mai. Après une scolarité effectuée en Bretagne, où il naît en 1924, il s'engage dans la Résistance à 20 ans et décide de faire carrière dans l'armée à la Libération.

Reçu au concours de Saint-Cyr, il fera carrière à Saclay au Centre d'essai des moteurs à réaction de l'armée puis chez Weir-Itam Alstom.

Arrivé à Saint-Germain en 1958 pour "trouver la nature", surnommé "le Sage" en raison de son profond bon sens, Louis Furic s'est marié à Monique en 1961. Il laisse trois enfants (François, Jean-Louis et Jacques) et cinq petits-enfants. Il laisse aussi le souve-

nir d'un homme convivial, chrétien, cartésien, généreux, discret, fidèle en amitié et très fier de ses origines rurales et bretonnes. ❖



JEAN-PIERRE FESTAL

Médecin généraliste qui a longtemps exercé à Saint-Germain, Jean-Pierre Festal est décédé à l'âge de 98 ans.

Connu pour sa grande bonté et son courage, il avait aidé des enfants juifs pendant la Seconde Guerre Mondiale.

Installé dans la rue du Vieil-Abreuvier à partir de 1942, où il a remplacé le docteur Chereschesky, il était toujours à l'écoute de ses patients. Issu d'une famille de médecins, il avait eu deux fils, dont l'un est d'ailleurs devenu cardiologue, et un petit-fils, médecin lui aussi. ❖

Le Journal de Saint-Germain présente ses condoléances à leur famille et à leurs proches.

NAISSANCES

- Aimery Verdet
- Anaïs Chauvin
- Eléa Cot
- Lucas Verdier
- Gabrielle Malka
- Amandine Noël

DÉCÈS

- Claude Valmont
- Emilienne Goblet, veuve Cailler
- Hélène Touret, veuve Dubois
- Philippe Ancellin

INSTALLATION

ELISABETH SOW DIONE
Médecine généraliste ouvre son cabinet au :

26, rue de Lorraine
78 100 Saint-Germain-en-Laye
Contact : 01 30 61 90 17

**UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?**
INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37

D.D.A.J propreté

L'entreprise à l'écoute de vos exigences.

Nettoyage industriel

- Entretien d'immeubles (remplacement gardien).
- Entretien tous locaux commerciaux.
- Vitrierie, shampoing moquette.
- Cristallisation de marbre.
- Débarras de caves et de combles.
- Remise en état de locaux.
- Décapage et mise en cire.

3 rue Saint-Nicolas
78600 Maisons-Laffitte
Tél. 06 87 18 57 40
Courriel : ddajpropreté@yahoo.fr

D.D.A.J propreté



Entreprise de propreté & services


**CREPERIE/MOULERIE
LARCHER**

www.creperie-moulerie-larcher.fr

**Ouvert 7j/7
midi et soir**
**Nouvelle carte d'été
avec nouveaux menus.**
MENU MIDI
10, 11 et 15€

MENU SOIR
15 et 20€


Côté Crêperie

50 recettes différentes de Crêpes et
Galette avec des produits frais.
Cidres artisanaux et bières artisanales.

9, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 51 25



Côté Moulerie

Plus de 20 recettes
de moules de bouchot
avec frites maison à volonté.

11, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 02 05

GHERARDI J.-P. Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restauration - Transformation - Ravalement - Agencement cloison - Faux plafonds - Isolation

 10, rue Lamé 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01 34 51 42 64
Fax 01 34 51 42 34

QUESTIONS - RÉPONSES

LA FIN DES COURS FÊTÉE DE FAÇON EXAGÉRÉE PLACE ROYALE

Place Royale, le 11 juin vers midi, des hordes de lycéens sont venus "fêter" la fin des cours sur la voie publique, en se lançant des œufs, de la farine et d'autres substances alimentaires.

Ces débordements ont gravement perturbé la circulation, m'empêchant de regagner mon domicile sur la Place Royale. Les passants, dont de nombreuses mères de famille avec enfants, étaient obligés de raser les murs pour ne pas recevoir de projectiles (...).

Outre le gaspillage de nourriture et l'exemple déplorable qu'ils constituent, ces débordements ont dépassé le stade de l'aimable "monôme" étudiant (...).

Il semble que la densité de ces débordements va croissant, sans doute en raison de la totale impunité dont jouissent leurs auteurs. Cela me paraît inacceptable.

J.-P. T.

Avec près de 300 lycéens et collégiens fêtant la fin de leur année scolaire, le monôme lycéen du 11 juin a été d'une ampleur exceptionnelle, déjouant les prévisions des responsables d'établissement.

Les agents de la police municipale présents sur place se sont efforcés de protéger les piétons et les automobilistes et d'endiguer les débordements. La fontaine a été arrêtée place Royale, où la circulation, bien que gênée, a pu être maintenue.

La Police nationale, qui est chargée de la sécurité publique, avait été prévenue mais n'est pas intervenue. Les rues ont rapidement été nettoyées.

L'attention des chefs d'établissements est à nouveau appelée sur les mesures qu'il conviendra de prendre pour que de tels débordements ne se reproduisent pas l'année prochaine. ❖



Photo : M. Seimando / Le Courrier des Yvelines

Le monôme lycéen du 11 juin a été d'une ampleur exceptionnelle.

LA RÉFECTION DE LA CHAUSSÉE AU BEL-AIR

Pourriez-vous intervenir concernant le mauvais état de la voirie au niveau du carrefour du Bel-Air, du carrefour de la Vieille Butte et de la rue de la Croix-de-Fer ?

La chaussée est dans un tel état que j'ai failli tomber !

M^{ME} N.D.

La réfection de la chaussée du

carrefour du Bel-Air est programmée pour le mois de septembre par la Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (Dirif), en charge de la RN 13 et de la RN 184.

Concernant la rue de la Croix-de-Fer, à son croisement avec la rue de la Vieille-Butte, la voie réservée à la circulation des véhicules a été effectuée le 7 juin. ❖



Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social
Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex
Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine
215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre
Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44
<http://www.srbg.fr>

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p>  <p>499 000,00 € FAI</p> <p>Château/RER, situé au coeur du centre historique, ce bel appartement entièrement rénové saura vous séduire. Parquets massifs, dernier étage, et calme ne sont que quelques un de ses nombreux atouts. Entrée, séjour double de 30m², cuisine aménagée, 2 chambres, salle de bains, wc indépendants. Cave.</p>	<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p>  <p>650 000,00 € FAI</p> <p>Proche marché, dans petite copropriété, bel appartement ancien rénové en duplex. Entrée, Séjour, cuisine US équipée, 4 chambres, salle de bains, salle d'eau, bureau. Cave et grenier. Beaucoup de charme.</p>	<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p>  <p>445 000,00 € FAI</p> <p>Dans jolie résidence recherchée du centre ville, appartement de 3 pièces en rez de chaussée, en excellent état. Entrée, séjour, 2 chambres, salle de bains, cave et parking. Vue sur jardin. A voir rapidement !</p>
<p>LE PECQ</p>  <p>EXCLUSIVITE</p> <p>240 000,00 € FAI</p> <p>Côté St-Germain. Belle maison contemporaine d'env. 220 m² sur terrain de 1280m². Excel. état, déco soignée. Entrée, cuisine équipée, salle à manger, séjour cheminée sur terrasse, bureau. Au 1^{er} étage : 4 chbres, SdB, SdE, buanderie. 2^{ème} étage : Chambre parent., dressing, SdE. Garage 2V. à voir rapidement !</p>	<p>LE PECQ</p>  <p>790 000,00 € FAI</p> <p>Côté St-Germain. Très bel appartement de 7 pièces dans résidence de standing, en rez-de-jardin avec terrasse de 35 m² exposé sud composé d'un séjour double, bureau, cuisine équipée, 4 chambres, dressing, buanderie. Double box. Parfait état.</p>	<p>SAINT-GERMAIN-EN-LAYE</p>  <p>895 000,00 € FAI</p> <p>Château et RER, appartement duplex ancien très lumineux en parfait état : belle réception, salle à manger, cuisine équipée, chambre et salle de bains. A l'étage : 2 vastes chambres, salle de bains. Cave. Charme de l'ancien, parquets, belles hauteurs sous plafond.</p>

FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr



Frédéric LUBSZYNSKI,
Courtier d'Assurances

Notre site web : www.cab-lub.fr
et notre @mail : contact@cab-lub.fr

Comme plus de 4000 clients, vous pouvez vous aussi bénéficier des conseils d'une équipe de professionnels

- ✓ ASSURANCE DES PRÊTS IMMOBILIERS
- ✓ HABITATION : multirisque sans franchise
- ✓ MUTUELLE SANTÉ : excellent rapport qualité/prix
- ✓ AUTO : assurance au kilomètre
- ✓ ASSURANCE VIE : bonne rentabilité et capital garanti
- ✓ COMMERCES - RISQUES PROFESSIONNELS
- ✓ PRÉVOYANCE/RETRAITE du Chef d'Entreprise
- ✓ LOYERS IMPAYÉS : protégez votre investissement

Pour nous contacter : • Accueil général (auto, moto, habitation, santé) **01 34 51 54 57** • Assurance Vie, Assurance de Prêt, Risques Professionnels, Loyers Impayés **01 30 61 04 99**

3 et 6, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye N° ORIAS 07.000.124 - www.orias.fr

| FÊTE DE LA MUSIQUE |

Pour tous les goûts !

Le 21 juin, jour de l'été, la Fête de la Musique, 28^e du nom, s'est déroulée dans toute la ville. Et il y en avait pour tous les goûts ! Du classique au Conservatoire à Rayonnement Départemental, en passant par les musiques actuelles à La CLEF, sans oublier la musique des Années Folles aux années Yéyé, qui a été jouée par l'Orphéon de Saint-Germain dans le jardin de l'Hôtel de Ville...
Retour en images !



Les notes de musique ont résonné place Charles-de-Gaulle



À La CLEF, le rock français était à l'honneur



Démonstration de capoeira, place du Marché-Neuf



Rue Collignon, place au rock !

➤ L'Orphéon de Saint-Germain a joué dans les jardins de l'Hôtel de Ville



La chanteuse Clara Plume, marraine du Festival des Z'Artistes

